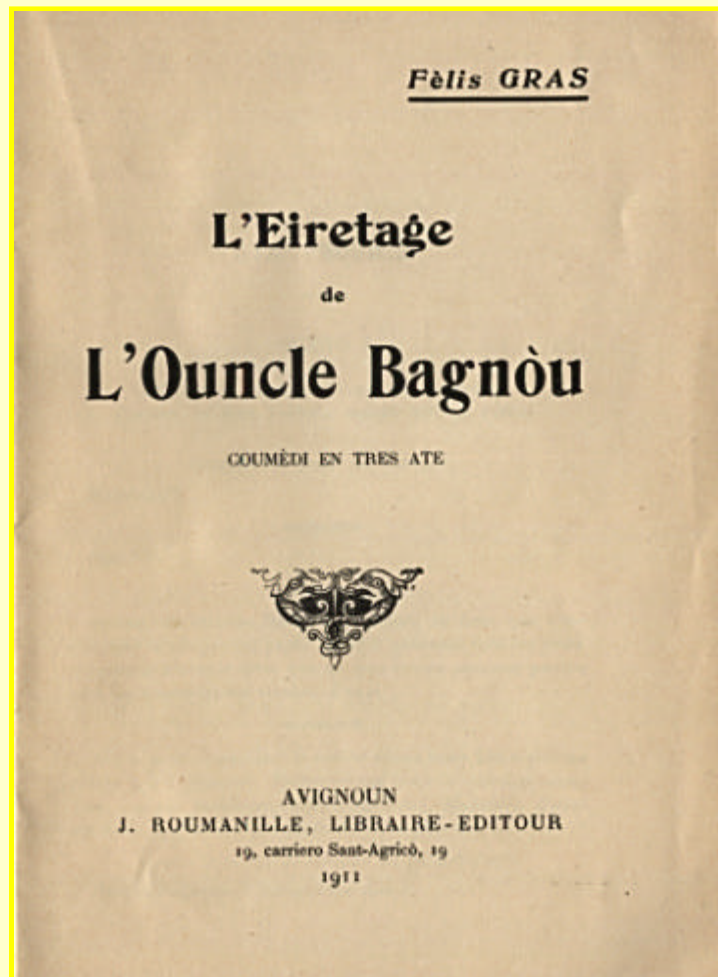


Félix Gras

**L'Eiritage de
L'Ouncle Bagnòu**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

ATE PROUMIÉ

SCENO 1

MADELOUN, freto la terraio sus la taulo.

BAGNÒU es dins l'arcovo tapado pèr un ridèu.

BAGNÒU (dóu founs de l'arcovo)

Madeloun?

MADELOUN

Plèti?

BAGNÒU

Anaras vers moussu Matiéu lou noutàri, ié diras que vèngue, que m'adugue mi papié. D'aqui passaras vers lou priéu di penitènt blanc, ié diras que ço que i'aviéu proumés poudra veni lou querre quand voudra, d'aqui...

MADELOUN

Acò 's proun pounchu! ié voulès douna voste bèn e pièi me planta 'qui! (plouro). Parlavias pas 'nsin i'a quàuqui mes. Tout èro pèr Madeloun, Madeloun d'eici, Madeloun d'eila ma bello Madeloun! Aro Madeloun n'es plus rèn!...

BAGNÒU

(sourtènt de l'arcovo en panardejant).

De-que barjaques? De-que vos dire?

MADELOUN

De-que vole dire? Lou sabès proun ço que vole dire, sabès que m'avès caligna de tóuti li façoun - que m'avès proumés lou mariage emé tout voste bèn. Aro, i'a plus rèn, mai acò se passara pas 'nsin. Siéu uno ounèsto fiho e vous trufarés pas de iéu. Ai d'ami, ai de parent que m'ajudaran.

BAGNÒU

Sabe, sabe qu'as d'ami.

MADELOUN
(ferouno).

Agués pas l'èr de me mespresa.

BAGNÒU
(intrant dins soun arcovo).

Pas tant de resoun; t'ai di ço que dèves faire. Oubeïs, se noun, vès la porto.

SCENO II

MADELOUN, souleto.

MADELOUN

Lou vièi gus! aro que m'a proun gatiha, me vòu chabi. Counèis pas lou lende que s'es arrapa à si péu! Fau que me dote o que m'espouse. O, o, o! (fasènt signe di poung vers l'arcovo) Anarai trouva lou coumessàri, lou proucurour, li gendarmo!... Lou couquin, lou gusas, m'a batudo, m'a presso pèr force!... l'anaras en galère! (escouto quaucun que mounto).

SCENO III

MADELOUN, FELICIAN (de papié souto lou bras).

FELICIAN (embrasso Madeloun)

Ma bello Madeloun, me sèmblo qu'as ploura. De-qu'as?

MADELOUN

Pas rèn. Es lou vièi que fai que rena. De te vèire me fai de bèn.

FELICIAN
(l'embrasso mai)

Laisso rena lou vièi... Digo, aqueste vèspre vendras quand sara coucha, anaren un pau manja de blad de luno!

MADELOUN

Te fai bon dire à tu. Iéu pense à l'aveni. Me leissaras pas, au mens, tu?

(Bagnòu ausso lou ridèu de l'arcovo e escouto.)

FELICIAN

Perqué vos que te laisse, (l'embrasso) ma bello Madeloun! T'amarai toujours, toujours. Ai pensa à-n-uno causo. Faudrié faire de biais d'agué l'eiretage dóu vièi Bagnòu, m'as di que te l'avié proumés...

BAGNÒU
(à part)

Espèro-lou moun eiretage margoulin!

FELICIAN

Faudra ié faire encrèire qu'es éu que... t'a messo coume acò.

MADELOUN

I'ai di e i'ai redi. Es proun bedigas pèr lou crèire... Mai es tant avaras!

BAGNÒU

(à part)

O, o, o, lou crese, vai. Jougaren au pu fin. Fai bon saupre qu'es à moun eiretage que n'en voulès, mournifloun.

FELICIAN

Risco pas de nous aussi?

MADELOUN

Es sourd coume un toupin.

BAGNÒU

(à part)

Siéu sourd quand vole.

FELICIAN

Escouto-me bèn: fau pas l'enverina. Agues lou teta dous. Digo-ié que lou serviras jusqu'à la fin de si jour coume s'èro toun paire, e, se pos, endóutrino-lou à te faire soun testamen.

SCENO IV

MADELOUN, FELICIAN, BAGNÒU.

BAGNÒU

(sourtènt de l'arcovo tout gouian)

Tè,tè, Felician, siés aqui?

FELICIAN

Moussu Bagnòu, bèn lou bon-jour. Moussu lou noutàri m'a di de vous adurre aquésti papié.

MADELOUN (à part à Felician)

Parlo-ié un pau d'acò. (à Bagnòu). Vau faire vòsti coumessioun. D'enterin voste dejuna acabara de se couire.

BAGNÒU

O, o, vai.

SCENO V

BAGNÒU, FELICIAN

BAGNÒU

Digo-me 'n pau me sèmblo que la sarraves de près la pichoto. Sarié-ti de toun goust?

FELICIAN.

Iéu? vous troumpas. Ai pas lesi de caligna li chato.

BAGNÒU

Anen, anen, que n'en fariés ti bèu dimenche d'aquéu mourroun. Macastin! es pas tóuti li jour que l'on a de moussèu coume acò pèr se batre li brego. Ah! quand ère de toun tèms!...

FELICIAN

Dise pas que noun fugue un poulit tros de chato, mai... la poulidesso fai pas tout...

BAGNÒU

Mai es poulido emai bravo, acò te l'agarantisse; 'a ges de plus ounèsto fiho dins l'endré. Poudriés pu mau faire, Felician.

FELICIAN

Dise pas de noun, mai siéu pas riche, e elo n'a peréu que si vint ounge e, rèn emé rèn fai pas grand cause.

BAGNÒU

Siés un brave drole, elo es uno ounèsto fiho, ié siéu force estaca. Vos que faguen un affaire?... Ai ges d'enfant, prene-la, ié doune tout moun bèn pèr testamen. Mi nebout renaran tant que voudran, pièi se teisaran. Soun pièi pas tant avenènt pèr iéu. Que n'en dises?

FELICIAN

(estouna)

Moussu Bagnòu, me sèmblo que sias moun paire! D'abord que me parlas ansin, fau que vous digue ço que pense: Es vrai, siéu amoureux de Madeloun. Acò 's ansin, mai ço que m'empachavo de l'espousa, es qu'erian paure tóuti dous, mai dóu moumen que me parlas ansin, me coumbas de bonur. L'oublidarai jamai! s'acò se fai, vous regardaren coume noste sauvaire, nosto prouvidènci, auren siuen de vous, aurés dous enfant.

BAGNÒU

Uno coundicioun: vous maridarés sus lou cop. Au-jour-d'uei fasèn lou countrat eici, sus aquelo taulo.

FELICIAN

Aro, aro, se voulès.

BAGNÒU

Noun, noun, aqueste vèspre, acò me vai. E pèr te marca que noun parle pèr trufarié, e pèr te moustra tout l'estacamen, qu'ai pèr la pichoto, baio-me 'n papié marca qu'escrigue lou testamen... Me ditaras..

FELICIAN (sourtènt un papié)

Tout lou bonur me vèn au cop. Ah! vous serviren bèn, vous amaren bèn, aurés de bons enfant.

BAGNÒU (escrivènt)

Es que ié vese pas trop clar.

FELICIAN (vai durbi li ridèu de la fenèstro)

Ié vesès miés ansin

SCENO VI

FELICIAN, MADELOUN, BAGNÒU
(Bagnòu escriéu sout la ditado de Felician.)

MADELOUN.

Tè! siés encaro aqui, Felician?

FELICIAN

Ah! se sabiés, Madeloun, i'a d'ordre nouvèu!

MADELOUN

Quétis ordre?

BAGNÒU.

Tè, mignoto, moun testamen escri en ta favour. Tout pèr tu s'espouses aquéu bèu drole.

FELICIAN
(embrasso Madeloun).

Fiançaren aqeste vèspre, eici sus la taULO.

MADELOUN

Ah moussu Bagnòu! Sias pièi un brave ome. Ausave pas vous lou dire, siéu folo de moun Felician. Moun bèu Felician

(l'embrasso).

FELICIAN
(s'embrasson loungamen, moussu Bagnòu se freto li man).

Ma bello Madeloun!

(sauton tóuti dous au còu de Bagnòu).

Sarés noste paire, sarés noste paire!

BAGNÒU.

Vous amarai coume dous enfant.

FELICIAN

Èi pas lou tout. Fau tout alesti pèr lou fiançage. Vau averti moussu Matiéu-Besicle pèr faire lou countrat.

MADELOUN

Iéu vau lava li got, pièi envitarai mis amigo, parai?

BAGNÒU

An! i'aura 'no bono boutiho.

FELICIAN

Parte lèu. Adiéu ma bello! Bonjour, ouncle Bagnòu.

MADELOUN

Adiéu, moun poulet.

BAGNÒU

(à part, richounejant)

Adiéu, adiéu. Tu, tu sabes pas la bugado que fas, ni lou fais que cargues. De noste tèms se sarian pas leissa embelousa coume acò... E vòu èstre noutàri, aquéu gargamèu. Fai-te rasclaire de bouto, coudòssi! Un testamen! De-qu'es acò?.Rèn. Saup pas, éu qu'es.dóu mestié, qu'acò se refai coume de chanja de camiso. Ai pas grando leituro, mai, lèi-de-Diéu, sabèn qu'acò n'engajo à rè. Vwei es tu que siés moun eiretié, deman es un autre... Basto, siéu toujours despegouli d'aquelo guèspo. Ai! ai! me n'en tire d'uno bello!... Madeloun! Madeloun, aquéu chocolat?

MADELOUN

(revenènt de-vers la porto ounte a acompagna Felician)

Siéu eici (boufant lou fiò). Vai èstre lèst... Es pas lou tout, au que torne à la plaço...

(Bagnòu rintro dins l'arcovo.)

SCENO VII

MADELOUN

(boufant lou fiò).

T'alumaras! veguen, o t'alumaras pas! Juste au-jour-d'uei que siéu pressado, moun fiò vòu pas brula. Boudiéu, que d'obro! Anen, l'on, fianço pas tóuti li jour. (Escouto, qu'aucun s'avanço de la porto). Veici Zeto! Es tu, Zeto?

ZETO
(de la carriero).

O, vène lèu, t'espère.

MADELOUN

Intro un moumen, ai fa, ve.

SCENO VIII

MADELOUN, ZETO

ZETO

Despacho-te 'n pau! Boufre! coume te siés afiscado de grand matin!

MADELOUN

Taiso-te!... Sabes pas ço qu'aribo? Lou diguèsses en res au mens: lou vièi m'a fa soun testamen. Me maride emé Felician. Fiançan aqueste vèspre. Vos que te lou fague vèire

(Sort lou testamen de dessouto soun fichu).

Ve s'es bèn fa!

ZETO

Dèu èstre bon, es sus papié marca.

MADELOUN

N'en dises uno s'es bon! Es Felician que i'a fa faire.

ZETO

L'as escri à ti gènt ?

MADELOUN

Pancaro. Pènso un pau, despièi aquéli marrit brut ai plus ausa leva lis iue sus ma maire, saup pas tout, segur, mai se douto bèn de ço qu'aribo.

ZETO

Aro, que te fai. Te vas marida, saras richo.

MADELOUN

Aro ai autant de bonur qu'ai agu de lagno. Sabes, vau prene li capèu.

(Se miraio dins la vitro e se bouto soun pichot panié sus la tète).

Ve, coume m'anaran bèn

ZETO

Lou pos dire.

MADELOUN

Quand saren marida, m'apelaran plus Madeloun, vole que me digon Madeleine, sènt soun païsan d'uno lègo Madeloun! Vendras aqueste vèspre, i'aura de vin muscat e d'aquéli boutiho qu'ames tant. Lou vièi pago.

ZETO

S'acò pòu te faire plesi... Fau s'endimencha?

MADELOUN

Lou crese! I'aura moussu Matiéu-Besicle, lou noutàri.

ZETO

Boudiéu! Parten! Parten!

MADELOUN (prenènt soun panié)

Moussu Bagnòu, voste chocolat es tout lèst sus la taulo.

BAGNÒU

Dises?

MADELOUN
(à Zeto)

Es sourd coume un toupin (à Bagnòu). Vous dise que voste chocolat es sus la taulo...

BAGNÒU

O, aduse de cagaraulo. Aduse ço que voudras. Vai, vai, e torno lèu.

MADELOUN
(à Zeto. Parton en risènt tóuti dos).

A cresegu que ié parlave de cagaraulo. Ah! ah! ah! (sorton).

Lou vièi Bagnòu tarabastejo un moumen, pièi sort de l'arcovo en panardejant e sacrejant de si doulour).

SCENO IX

BAGNÒU
(soulet e s'assetant)

Ai! (se mando la man à la cueisso) Aquéli garço de doulour! (sucro soun chocolat e chaplo soun pan). Li medecin soun d'assassin! Au mai vau, au mai siéu endoulouri!... Aquelo bougresse de chato m'a ges bouta de cuié... Faudra manja emé li det. Acò n'a plus sa tèsto, se vai marida! Marido-te, marido-te, auras pas tout ploura au brès. Mai es pas iéu que me n'en plagne. Felician me tiro aqui uno bello espino dóu pèd...

SCENO X

MATIÉU-BESICLE, noutàri, BAGNÒU

MATIÉU-BESICLE

Bon-jour, mètstre Bagnòu. E coume sian? Aquéli doulour?

BAGNÒU

Toujour que plus vièi! sente que la terro me tiro.

MATIÉU

Avès encaro bono mino...

(s'assèto).

BAGNÒU
(mesfisènt)

Moussu Matiéu, sènso vous coumanda, bessai sarié prudènt de barra la porto.

MATIÉU
(anant barra la porto)

Avès resoun, mètstre Bagnòu (revèn s'asseta). Eh! bèn, veguen, de-que m'an di? Alor, maridan Madeloun emé moun clerc?

BAGNÒU
(misterious)

Vous dirai eiço dins lou secret de la counfessioun... Me desembouie coume pode: aquelo bougresso de chato m'aurié bouta dins moun tort, e Diéu saup se ié siéu pèr quaucarèn. Voste clerc a fa la fauto, fau que la begue. Pèr ié miéus ajuda béure, i'ai fa un testamen - mai digas-me bèn lou verai, un testamen acò pòu se refaire?

MATIÉU

Mai de-que me dises aqui? Pensas deja de ié leva ço que i'avès baia?

BAGNÒU

Moussu Matiéu, tenès-me lou secret; sabès que siéu uno bono pratico, faren d'affaire. Voste clerc voulié m'engana, es iéu que l'engane. Quand saran marida, saran bèn

marida. Mai vous farai gagna d'argent: me prepaue de lega moun bèn, - pas à mi nebout que soun de chin, - mai à la counfrarié di penitènt blanc.

MATIÉU

Un secret es un secret, mai que voulès que vous digue, Felician e vòsti nebout vous veiran d'un marrit iue. Se pamens talo es vosto voulouna rèn vous empacho.

BAGNÒU

Alor poudrian...

(S'ausis un grand brut de deforo, picon tres cop fourmidable à la porto.)

UNO VOUES

Durbès, canaio!

AUTRO VOUES.

L'auren ta pèu, vièi gus!

VOUES DE FEMO E D'OME

Sabèn que i'es encaro aquéu mangeiras de Matiéu-Besicle! emai éu ié passara! Es pas juste, lèi-de-Diéu! de despouia si parent coume acò! Voulès pas durbi?

(Tabason encaro pu fort en cridant.)

MATIÉU (espaventa)

Mèstre Bagnòu, sian perdu! Es vòsti nebout deseireta que vènon se revenja sus iéu e sus vous. Sian perdu, li counèisse, soun de brutau!

(Li cop e li crid redoublon)

UNO VOUES

Iéu m'envau pas que noun ague la pèu de tóuti dous! Fau que Matiéu saute de la fenèstro! Durbès, bregand

(lou brut countùnio.)

MATIÉU

(cercant de tout coustàt)

Ounte poudriéu m'escoundre?

BAGNÒU

Vese ges de rode. Acò me fai mau. Me vau estèndre sus moun lié, me tiraran d'aqui se volon.

(En trantraiant sus si crocho, Bagnòu intro dins soun arcovo. Matiéu-Besicle, pale coume un gipas, viro, torno, cerco dins la cousino, duerbo la pastiero, assajo de i' intra dedins, mai noun lou pèu, n'en sort tout enfarina. Basto, reluco uno grando gerlo, ounte d'usage se tèn l'òli, n'en ausso lou curbecèu de bos, i' intro dedins, s'amato, rebouto lou curbecèu.)

(deforo): UNO VOUES

Laisso un pau qu'assaje em'aqueste martèu.

(Tres cop fourmidable restountisson e la porto barrulo pèr lou sòu.)

SCENO XI

Lou BRECA e LA LONGO sa femo, CHACHA soun enfant, BRAIASSO e RABLOTO sa femo, TÒNI e JANETOUN sa femo, NENE soun enfant

(Intron tóuti au cop)

TÒNI

Aqueste cop li tenèn!

LA LONGO

Ounte soun?

BRAIASSO

Fau que quacun garde la porto.

LOU BRECA

(se plaçant sus lou pas de la porto)

Iéu la gardarai

RABLOTO

Me couparan la tèsto se volon. Ço qu'es nostre es bèn nostre.

TÒNI

Acò 's lou bèn de nòstis enfant.

(Tóuti cercon de pertout.)

JANETOUN

(aubourant lou ridèu de l'arcovo)

Vès-lou! Eh! bèn, vièi gus, es ansin que trataz vòsti parent

(Tóuti s'avançon de l'arcovo.)

LOU BREGA

Me pagarés mi douge an de barbo! I'a douge an que barbejave aquéu mourre pèr rèn! Es un ounce acò?...

RABLOTO

Me lis anas rendre mi dougeno d'iòu. I'a vint an que ié carrejave ço que i'avié de meïour dins l'oustau. Se sarian leva lou pan de la bouco pèr éu, aro sian de bastard, que?

TÒNI

Alor sian plus lis enfant de vòsti fraire?

JANETOUN

Li racarés li lapin e li pijoun que vous ai fa manja. Plaigue à Diéu que vous aguèsson estrangla!

LOU BREGA

Vous tirassaren au cementèri!

LA LONGO

Avès un poulit ounce aqui! Quau saup ço qu'a rauba à vòsti paire quand partejèron li gueniho de voste rèire-grand.

BRAIASSO

Nous lou rendrés aquéu bèn.

TÒNI

I'a encaro d'ussié, i'anaren, se fau, davans li tribunau. Passarés en de camin que couneissès pas.

LOU BRECA

Ai un sa de dous milo franc à manja.

JANETOUN

N'en manjaren bèn mai se fau.

TÒNI

Fau que tout se mange!

BAGNÒU
(sort en panardejant)

De-que vous arribo? de-que vous ai fa, mi nebout?

LOU BRECA

Ausas encaro nous apela vòsti nebout! vous sian plus rèn!

LI FEMO

Noun, plus rèn mens que rèn!

RABLOTO

Rendès-me mi bèlli dougeno d'iòu.

LOU BREGA

Pagas-me mi barbo!

JANETOUN

Racas-lèi mi pijoun e mi lapin!

LA LONGO

Alor Madamisello Madeloun vous es tout e nàutri vous sian plus rèn? Vièio canaio! i'avès douna ço qu'es pas vostre. Lou sabès proun qu'avès rauba dins lou partage dóu rèire-grand. Ausarés, couquin, ana parèisse davans Diéu?

LOU BRECA

L'empourtarés pas en Paradis. Deman l'ussié vendra vous parla.

BAGNÒU

Mi nebout, escoutas-me: n'ai rèn fa...

JANETOUN

Coume, n'avès rèn fa!

RABLOTO

E lou testamen?

LA LONGO

Es rèn acò?

TÒNI

Lou voulèn pas voste bèn. Mai co qu'avès rauba à nòsti paire l'auren! Lis ussié soun pas fa pèr rèn.

BAGNÒU

Mi bon nebout, es vrai, ai fa 'n testamen, mai m'an di qu'acò poudié se refaire. Vole ges de proucès, me fagués pas mourì avans l'ouro. Vous proumete d'arenja tout acò.

TÒNI

Li proumesso emé rèn, acò 's tout un. Nous avias proumés, e vesès ço qu'avès fa. A faugu aquelo gusaio de moussu Matiéu pèr vous ajuda nous despouia. Es aquéu que voudriéu lou teni, i'escrachariéu la tèsto em'un cop de martèu, lèi-de-Diéu!

(Pico un grand cop de poung sus lou curbecèu dóu douire ounte se rescound moussu Matiéu.)

Après, m'acourchirien! me farié rèn! au mens me sariéu revenja!

LOU BRECA

Lou gus! tout ço que fai es fau!

LA LONGO

Sa plaço es i galèro de Touloun

JANETOUN

Es rèn qu'éu qu'a fa faire soun testamen à voste ounce.

BAGNÒU

Mi bon nebout, revendrés dins quàuqui jour, arenjaren acò.

LOU BREGA

Reveni dins quàuqui jour! mai pèr quau nous prenès. Avès engana nòsti paire, nous enganarés pas nautre. S'avès de bònis entencioun, l'anas moustra.

BRAIASSO

Chacha, mignot, vai souna moussu Galejoun lou nouvèu noutàri. Digo-ié que prèssu.

(à Bagnòu).

Quand sara aqui, veiren un pau coume acò marchara.

TÒNI

Sourtiren d'eici que quand tout sara adouba coume se dèu,

LA LONGO

Que? Lou vièi gus! coume a de vice “ dins quàuqui jour! “ Eh! bèn, vo! vai, l'aurian proun vist...

(à l'oncle Bagnòu)

Ié disias pas “ dins quàuqui jour “ à Misé Madeloun. Parèis que soun mourre vous agrado mai que lou nostre.

TÒNI

(picant sus la taulo)

Vès, sias decida? o lou sias pas?

(Ié bouto lou poung sout lou nas.)

TÓUTI

(enmalicia)

Fau lou dire.

BAGNÒU

(esfraia)

Mi bon nebout, farai coume voudrés.

SCENO XII

Li MEME, MOUSSU GALEJOUN

GALEJOUN

Bon-jour, moussu Bagnòu, aviéu pas l'ounour de vous counèisse, siéu urous de l'ócasioun. De-que i'a par voste service?

BAGNÒU

Merci, sias bèn ounèste, assetas-vous.

TÒNI

Noste ouncle Bagnòu vòu faire un testamen pèr nous douna tout soun bèn.

BRAIASSO

... Presènt e à veni.

LA LONGO.

... Coumprés tout lou dedins de l'oustau...

JANETOUN

... A plesi voulounta. Que res n'ague plus rèn à ié vèire.

LOU BRECA

Voulèn qu'aquéu testamen se posque plus refaire.

GALEJOUN

Alor es uno dounacioun irrévocable.

TÒNI

Es bèn acò.

GALEJOUN

Coustara un pau mai.

JANETOUN

Boufre de sort! S'acò pièi costo tant d'argent!

LOU BRECA

Siés uno saumo! Regardan pas la despènso, moussu Galejoun, vous mancara rèn.

TÒNI

Se l'affaire dèu èstre bon, poudès faire avans, argènt pago tout.

JANETOUN

Me sèmblo qu'un testamen sarié bèn meior.

TÒNI

Taiso-te, grosso bèsti Moussu Galejoun saup soun mestié.

GALEJOUN

Moussu Bagnòu, que n'en pensas, sias-ti counsènt à baia voste bèn pèr dounacioun irrevocablo à vòsti nebout. Eli, se tau soun vòstis acord, s'encargaran de vous nourri, abiha, louja tant san que malaut, tres mes chascun, jusqu'à la fin de vòsti jour.

TÒNI

(pausant la man sus Bagnòu)

Es aro que fau dire oui.

BAGNÒU

Perqué dirai noun.

GALEJOUN

Dóu moumen que disès Oui: Dont acte! Anas querre dous testimòni dóu tèms qu'escrive.

SCENO XIII

Li MEME, MATIÉU-BESICLE

(Moussu Matiéu fai sauta lou curbecèu dóu douire e se mostro en brassejant.)

MATIÉU-BESICLE.

Malurous! mai de-qu'anas faire?

GALEJOUN

(revessa de la pòu)

Qu'es acò

LI FEMO.

Ah! hi! Boudiéu! Quento pòu!

TÒNI

(à Matiéu).

De-que voulès, gusaio?

MATIÉU

(à Bagnòu).

Vous anas estaca pèr la vido! n'en fagués rèn!

BRAIASSO

(aganto moussu Matiéu, lou tiro de soun douire e l'emporto deforo)

Vous arregardo acò? fiéu de voulur! (lou trais deforo) mesclas-vous de vòstis affaire!

TÓUTI
(lou butant.)

Deforo! deforo! i galèro! i galèro!

MATIÉU
(revenènt sus la porto)

Moussu Bagnòu, fagués rèn sènso iéu. Senoun crebarés de fam dins tres jour.

TÓUTI

Moustre! canaio! isso! i galèro!

TÒNI
(revèn vers Galejoun)

Moussu, poudès escriéure tranquile, revendra plus.

BAGNÒU

Au mens se i'es ges fa de mau.

GALEJOUN

Oh! ges de mau. Es un pau jalous de me vèire faire l'ate.

BAGNÒU

Ah! moussu, qu'acò fugue lèu fa. Digas-me, risque rèn?

GALEJOUN

Oh! rèn. Vòsti nebout an l'èr bon e doucile.

BAGNÒU

Ah! Fasèn lèu!

GALEJOUN
(countuniant d'escrèure)

Acò vai èstre fa. Ounte soun li dous testimòni?

LA LONGO

Moussu, escusas que vous coupe, n'en fau rèn que dous?

JANETOUN

Iéu, vès, que voulès que vous digue, me semblavo qu'un testamen...

SCENO XIV

LI MEME, MADELOUN
(Madeloun intro coume un fouletoun emé soun panié au bras.)

MADELOUN

Bèn lou bon-jour en tóuti... Moun Diéu! mai sèmblo que li nebout se soun douna lou mot... Mai, moussu Bagnòu, de-qu'es tout acò? (reluco lou noutàri) E vous de-que fasès aqui?

BAGNÒU

Es li nebout que soun vengu... E alor an parla d'affaire... e...

BRAIASSO
(despacienta)

Mai de que se mesclo aquéu mourre de moustelo. Es que quaucarèn vous arregardo eici?

MADELOUN

Tout me regardo autant que vous!

LA LONGO

Que vou aquéu mourre d'anguielo! Fai toun obro. Lis afaire de, moun oncle regardon res!

RABLOTO

Sarié lou bèu, que se moun oncle avié pas lou dre de nous douna si quatre gueniho.

MADELOUN
(quilant de coulèro)

Un testamen! es pas poussible! Anen, moussu Bagnòu! mai, sias malaut!

BAGNÒU

Es li nebout...

MADELOUN

M'aurias pas jouga lou tour? Es-ti vrai ?

(se trais sus li papié dóu noutàri)

Rèn se fara!

GALEJOUN

(aparant si papié)

Madamisello, sabès pas ounte acò poudrié vous mena.

LA LONGO

(aganto Madeloun pèr li péu)

Mariasso! De-que toques aqui!

RABLOTO e JANETOON
(se ié trason dessus)

Boufre de sort! Rosso! carogno, voudriés faire la lèi? Vai vèire ti galant, isso!

(lis enfant plouron).

Couquino!...

MADELOUN
(se rebifant)

Pas tant rosso que vautre... Moussu Bagnou...

TÒNI

Poudès pas la traire deforo.

LOU BRECA
(l'aganto e la porto à la carriero)

Laisso! Laisso!

MADELOUN

Au secours! à l'assassin! Felician!

LI FEMO

Zóu! zóu! freto-lé li barjo. Hi! la panoucho! Zóu! Zóu!

LOU BRECA
(revenènt de deforo)

Aquelo bougresse m'a mourdu lou det!

SCENO XV

LI MEME, mens MADELOUN

GALEJOUN

Ounte soun li testimòni?

LA LONGO

(courrènt vers la porto)

Soun aqui... Jòusè! Louiset! venès, poudès intra.

SCENO XVI

LI MEME, DOUS TESTIMÒNI

GALEJOUN

Sabès tóuti signa?

BRAIASSO

Crese que sian tóuti de bèsti.

LOU BRECA

Perdoun, iéu signe.

LA LONGO

Iéu me signe qu'à la glèiso.

RABLOTO

Faren la crous.

GALEJOUN
(legissènt)

L'an mil huit cent quatre-vingt et le premier avril, par devant, maître Galejoun, notaire à..... en la présence de deux témoins, ont comparu M. Bagnòu, propriétaire, lequel a par les présentes fait donation entre vifs, actuelle et irrévocable....

TÓUTIS ENSÈN

Acò 's acò, irrévocable.

GALEJOUN
(countuniant à legi)

irrévocable à Le Breca, barbier, Tòni, maréchal-ferrant, et Braïasso, charretier, ses neveux ici présents et acceptant, à concurrence d'un tiers chacun, des biens meubles et immeubles dont la description suit: une terre en nature de pré, dite PRAT DI GRANOUIO, une olivette, quartier des Souleio, et une maison avec son mobilier complet, à savoir : linge de table et de lit, rideaux de fenêtre et d'alcôve....

TÓUTI LI NORO

Acò 's acò, li ridèu: n'i'aura dous pèr chascun. Oublidés pas la litocho.

GALEJOUN (countuniant de legi)

un bois de lit avec son matelas, un pétrin, une jarre pour l'huile....

TÓUTI (risènt)

La gerlo de Moussu Matiéu! Ah! ah! la faren encadra.

LA LONGO

Marcas peréu la taulo de niue: la metren dins moun lot. Acò nous sara bèn coumode pèr teni noste kèli.

GALEJOUN
(escrivènt)

une table de nuit et son contenant, quatre chaises, etc, etc... Les donataires auront, au moyen des présentes, la pleine propriété et jouissance des biens donnés, avec charges de droit, et notamment à la charge par les donataires de nourrir, vêtir, loger, entretenir le donateur tant en santé qu'en maladie, pendant toute sa vie et jusqu'au jour de son décès.

Dont acte.

Fait et passé en la présence des témoins requis, etc.
Avès bèn ausi? Es bèn acò? Eh bèn! se voulès signa, moussu Bagnòu.

BAGNÒU (signo)

Ié vese pas trop clar... Acò vai?

GALEJOUN

Acò vai... à vous, lou Breca.

LOU BRECA

Boutas-me moun noum sus un bout de papié...

GALEJOUN
(escriéu en grossi letro lou noum de Breca)

Ansin?

LOU BRECA

Merci! merci (coupio lou moudèle)
D'enterin que li temoui signon:

LA LONGO

Aro, moussu Galejoun, nous rèsto qu'à vous remercia.

GALEJOUN

Voulès boufouna? Me fau cinq cen franc!

LI FEMO

Boudiè! Cinq cent franc, avès di?

RABLOTO

Aviéu entendu cinq franc.

GALEJOUN

Cinq cent franc.

LOU BRECA

(se fuiant)

Lis ai pas sus iéu... Mai quant prenès pèr vosto man? Aviéu toujours ausi dire qu'acò coustavo sièis franc.

BRAIASSO

Pago toujours. Quand voulès èstre servi, fau pas marcandeja.

GALEJOUN

Vous metrai à l'aise, m'anas signa un papié... Atrouvarès pas qu'acò fugue chièr: aro tout es vostre: l'oustau, la vigno, la grangeto, lou claus, tout! tout! tout! Poudès lou vendre, lou douna, l'impouteca, res, pas meme l'ouuncle Bagnòu, res n'a rèn à ié vèire.

TÒNI

Noun, es pas chièr s'acò es ansin; signo lou papié, Breca, sian eici pèr estangui lou dèute.

LOU BRECA

Baias, baias, vous n'en signariéu de papié coume aquéu jusqu'à deman.

(d'enterin que signo, lou vièi Bagnòu se retiro en se secant lis iue dins soun arcovo: li femo duerbon lis armàri, li tiradou e emplisson si panié de terraio, de got, de cuié, de tout ço que ié toumbo sout la man)

GALEJOUN
(acampo si papié e sourtènt)

Bon-jour, bon-jour moussu Bagnòu.

LI NEBOUT EMÉ SI FEMO

Bon-jour, ounce, bon-jour.

LA LONGO
(s'avanço de l'arcovo)

Moun ounce, vous vau adurre lou dina, mi tres mes coumençon vuei.

BAGNÒU

Ah! malurous que siéu, la veirai pas la fin di tres mes!!!



ATE SEGOUND

Se passo au meme rode, sus lou tantost dóu jour.

SCENO I

BAGNÒU, LA LONGO

(La Longo tenènt Bagnòu pèr lou bras, l'ajudo asseta davans la taulo.)

LA LONGO

Anen, fagués pas tant lou maniacle. Sias pas malaut. Pèr quàuqui doulour! Acò fai pas mouri!

BAGNÒU

Fai bon dire: Quàuqui doulour! I'a vint an que reboulisse. “ E sian pancaro au bout “, disié aquéu que barrulavo lis escalie.

LA LONGO

(durbènt soun panié)

Vaqui, moun ounce, pèr voste manja: (Ié sort un pan. de meinage). Vaqui de pan pèr vuei e pèr deman, n'aurés de rèsto. (ié sort un froumajoun). Vaqui de pitanço pèr voste dina e voste soupa. N'aurés segur de rèsto. (Ié sort uno grosso cebo.) Vaqui pèr voste gousta vuei e voste dejuna de deman, n'aurés très cop de resto. Me sèmblo que poudrés pas dire que vous plagnèn la manjoio.

BAGNÒU

Aviéu acoustuma de prendre de chocolat lou matin.

LA LONGO

Vous desacoustumarés. Uno cebo, i'a rên de meiour pèr la santa. Ansin aurés pas la gouto. Iéu dejune em 'un tros de pan e uno veno d'aïet.

BAGNÒU

Siés jouino.

LA LONGO

Se, siéu jouino, vous sias vièi. Voulès pas, belèu, que pèr vòsti quatre gueniho vous nourriguen emé de rabasso? Vesès! Moussu nous dounarié soun bèn que l'entramblavo, e nàutri faudrié se satira pèr l'entretièni gras e drud. N'i'a proun ansin, n'i 'a de rèsto, tóuti n'an pas tant, viedai!

BAGNÒU

Moun Diéu ! moun Diéu! de-qu'ai fa quand i'ai douna moun bèn.

LA LONGO

N'agués ges de regret. Es nautre que se sian embelousa. Aquel ate nous costo lis iue de la tèsto! (Desfai lou lié de Bagnòu, pren li lançòu e li couvèrto, n'en fai un paquet e l'emportlo.) Vendren tout-aro emé li bèlli-sorre pèr parteja lou dedins de l'oustau. (En sourtènt, à part). Dire que belèu vai faugué lou nourri ùni quatre o cinq an!

SCENO II

BAGNÒU (la tèsto dins si dos man)

Ai! ai! ai! de-qu'ai fa! m'emporte li lançòu de moun lié. N'ai plus rên! Vau mouri de fam! Moussu Matiéu avié resoun: " N'en fagués rên ", me cridavo. Ai signa. Me siéu baïa lou cop de coutèu! Plus rên n'es miéu! Siéu nus coume Jòbi! Se languisson deja que more! m'empouisounaran! Mai de qu'aviéu dins la tarnavello pèr signa un papié coume acò! Aurié miéus vaugué que me traguèsse de la fenèstro! Siéu dins la gulo dóu loup! Me leissaran manja i mousco, la vermino vai me devouri! Mai i'aura ges de lèi? ges de justice! Un ome pòu pamens pas èstre assassina coume acò! Quau me tirara d'aquí, aro n'ai plus ges d'ami, tóuti volon ma mort!..

SCENO III

BAGNÒU, MADELOUN, FELICIAN.

MADELOUN

(butant Felician vers Bagnòu)

Tè, intro, vès-lou aquèu vièi banc; aro bramo coume un vedèu. Digo-ié qu'es qu'uno vièio bèsti, qu'es fini, que n'a plus qu'à creba de fam, aro que s'es despuia de tout!

BAGNÒU

Lou sabe! Lou sabe! Siéu perdu!

MADELOUN

Tant miéus! Vous amerito. Voudriéu vous vèire rebouli... Moun bèu Felician, m'abandonneras pas, tu? Ah ah hi! hi! anave èstre richo, m'anaves espousa. Aro belèu me voudras plus. Ah! ah! hi! hi!

FELICIAN

(serious, à Bagnòu)

I'a rèn à faire. Vous sias estaca pèr la vido.

MADELOUN

(enmaliciado)

Sias jamai esta qu'uno vièio pèu, un vièi endeca, uno paiasso pourrido! poudès creba, farès fauto en res. Vous aurian servi jusqu'à la fin de vòsti jour coume se dèu, èro trop bèu acò par vous. Vòsti nebout, li couneissès pas vòsti nebout? espèron voste darrié badai coume li jusiòu espèron lou Messio. Vous faran mourir à pichot fiò, e faran bèn... Avès fa noste malur! (embrasso Felician). Moun bèu! moun tresor! me dises rèn ! m'amaras toujours?...

FELICIAN

(à Bagnòu)

S'avias au mens demanda counsèu.

MADELOUN

Voudriéu vous vèire rebouli coume lis amo danado! iéu que me satirave par acò tout impouteca. N avié que d'ai e d'houi. Vièi drapèu! Pouai! Lou toucariéu plus dóu bout dóu det!... Vène, moun bèu Felician, me leissaras pas emai fugue pauro! Sariéu desounourado! Sabes qu'es tu, qu'es pas aquéu mourre de bestiàri que m'a messo à mau.

BAGNÒU

Moussu Felician, m'abandonnés pas! S'atrouvavias un biais pèr desfaire acò.

FELICIAN

N'en parlen plus. l'a rèn à faire!

MADELOUN

(en plourant)

Queto counfusioun pèr iéu! me fau ana dire à mis amigo qu'aviéu envita, que rèn se fai! que tout es rout! ausarai plus leva lis iue! ause pas i'ana. Pamens se noun ié vau, van arriba. Vène emé iéu, moun bèu Felician, vène, ié d'iras coume van li causo, que lou mariage n'es que remanda. Me lou refusaras pas, moun bèu! Ah! se me lou refusaves, vès, mouririéu. Ai! ai! ai!

FELICIAN

Coumprenes, Madeloun, que lis afaire van plus coume anavon. Aquelo dounacioun me coupo l'erbo souto li pèd... Me farié peno de te chagrina... mai pamens... Dise pas noun, vai, counsolo-te, fai dire à tis amigo que vèngon pas, que i'a d'empachamen pèr lou mouden.

SCENO IV

Ii MEME, JANETOUN e NENÈ

JANETOUN (à Madeloun)

Sias mai eici? Avèn pas besoun de vous. Es nautre que servèn noste ounce... (à Bagnòu) La Longo es vengudo vous adurre la manjoio, vese, revendren tout-aro par nous parteja lou dedins de l'oustau... (regarde lou lié). Mai ounte soun vòsti lançòu?...

BAGNÒU (plouran t)

La Longo lis a ‘mpourta.

JANETOUN

Alor...

(mounto sus une cadieiro e lèvo li ridèu).

MADELOUN

Ah! sarés lèu despuia de tout.

JANETOUN

Mesclas-vous de vòstis afaire, farias miéus, vous, d’ana demanda l’assistanço à la maternita. (Pren quauqui tasso e dous candelié sus la chaminèio).

FELICIAN

Alor voulès leissa aquéu paure ome nus coume un verme

JANETOUN

Mai sabe pas ço que fasès eici. (Fourfouio dins li pouchoun de Bagnòu que sengluto acouida sus la taulo, n’en tiro quàuqui dardeno, li douno à soun pichot). Tè, vène, acò ‘s tis estreno, tout-aro vendren parteja lou rèsto...

SCENO V

Li MEME, MATIÉU-BESICLE.

MATIÉU

(un grand libre de lèi souto lou bras)

Ai trouva! ai trouva! (S’assèto e boufo un moumen sènso pousqué n’en mai dire). Restas aqui... (s’eissugo lou front). Ai trouva!... ai trouva un article de lèi... que vous fai bèu!...

BAGNÒU

Sauvas-me! sauvas-me!

MADELOUN

Moun bèu Felician (L'embrasso) Se maridaren, que?

MATIÉU

Pèr revouca aquelo dounacioun i'a qu'un biais, qu'un soulet biais.

BAGNÒU

Farai tout ço que me dices, tout!

JANETOUN

(s'enanant enmaliciado)

Ah! gusaio ! veiren acò!..

(Sort en menaçant)

SCENO VI

Li MEME, mens JANETOUN e NENÈ.

MATIÉU.

Se m'avias escouta quand vous disiéu de pas signa.

BAGNÒU

Avès milo cop resoun. Perdoun escuso, mai m'an mes lou coutèu au còu.

MATIÉU

Vous ameritarié que vous leissèsse dins l'entramboufiado. Vous, Moussu Bagnòu, ausa faire un ate davans un autre noutàri que iéu! Mai me fasès pieta... Es pas lou tout, faudra

ié metre dóu vostre.

BAGNÒU

Siéu preste à tout pèr me deliéura de mi nebout.

MADELOUN

Avès resoun, fau desfaire acò coste que coste...

BAGNÒU

Tu, taiso-te! M'as agounisa de soutiso e vole plus te vèire davans mis iue!

MADELOUN
(calinuso)

Fugués pas ansin, moussu Bagnòu.

MATIÉU

Vous charpés pas, que fau au countràri vous metre d'acord.

BAGNÒU

Digas, digas, m'anarai nega se fau.

MATIÉU

Es pas necite de se traire dins un pous, mai, bessai, autant vaudrié: Fau vous marida, e pièi, es pas lou tout, fau agué un enfant!

BAGNÒU

Oh! Boudiéu!

MATIÉU

Vès-eici l'article de lèi: Article 96o. - " Toutes donations entre vifs, faites par personnes qui n'avaient point d'enfants ou de descendants actuellement vivants dans le temps de la donation, de quelque valeur que ces donations puissent être et à quelque titre qu'elles aient été faites, et encore qu'elles fussent mutuelles ou rémunératoires, même celles qui auraient été faites en faveur- du mariage par autres que par les ascendants aux conjoints

ou par les conjoints l'un à l'autre, demeureront révoquées de plein droit par la survenance d'un enfant légitime du donateur, même d'un posthume, ou par la légitimation d'un enfant naturel par le mariage subséquent s'il est né depuis la donation ". Es-ti clar acò?

BAGNÒU

O, es clar!... mai n'ai pas bèn coumprés.

MATIÉU

L'article de la lèi dis que fau vous marida, e agué d'enfant... un au mens!

BAGNÒU

(li bras sus la tèsto).

Oh! boudiéu!... Me marida!... voudriéu bèn!... Mai, infierme coume siéu! E pièi, tant vièi, pèr agué d'enfant... Es que, i'a plòugu sus la marchandiso!

MATIÉU

Maridas-vous, lis enfant vènon toujours De-que vous fai, se rintras dins voste bèn... Se sias decida, avèn voste afaire...

(Se-virant de-vers Madeloun).

Tenès, fau espousa Madeloun!

BAGNÒU

(brandant la tèsto)

Iéu dise rèn... Madeloun es uno bravo fiho, diriéu pas noun. I'a qu'elo que, belèu, poudrié atrouva... basto, dise rèn...

MADELOUN

(virant lou quiéu à Felician se trais aucòu deBagnòu)

Moun bèl aucèu! t'amarai bèn! te vole! te vole! te vole!

FELICIAN

(Se ié trais après pèr la reteni, mai Matiéu ié fai signe)

Madeloun!

BAGNÒU
(en plourant)

Ma cardelino!

MADELOUN

Saras moun pichot ome!

BAGNÒU

Saras ma pichoto femo! E rintrarai dins moun bèn!

(Se tènnon embrassa)

FFLICIAN
(s'escapo di man de Matiéu)

Mai, Madaleno, en que penses?

MADELOUN
(sènso lacha lou còu de Bagnòu que tèn embrassa)

Vai Felician, agues paciènci, t'óublidarai pas.

FELICIAN

Ai! ai! ai! acò sara long.

BAGNÒU

De-que dises?

MATIÉU

Parlavian dóu countrat.

MADELOUN
(se virant vers Bagnòu)

Te l'ausave pas dire, mai ame rèn que tu, (lou poutouno) moun bèl aucèu!

BAGNÒU
(lagramejant)

Ma cardelino!

MADELOUN

Quouro se maridan?

BAGNÒU

Aro. aro, à l'instant. Moussu Matiéu, avès dóu de papié pèr lou coutrat?

MATIÉU

Ai tout ço que fau.

(Se virant vers Felician).

Anen, assèto-te aqui, te ditarai lou coutrat.

FELICIAN
(eissugo si plour e vèn s'assetta pèr escriéure)

Ah ! qu'acò es penible!

MATIÉU

Pamens, fau se decida à quaucarèn!

FELICIAN
(pren la plumo pèr escriéure)

Eh bèn! anen, esperarai...

MATIÉU
(se permenant li man darrié lou qiéu dito lou coutrat)

Par devant Me Matiéu-Besicle et son collègue, notaire à... etc...

ATE TRES

SCENO I

Moussu MATIÉU, Moussu BAGNÒU, MADELOUN, FELICIAN. ZETO, LALÌO,
ROUSINO, camarado de Madeloun (juste arribon)

ZETO.

Bon-jour, bon-jour!

LALÌO

Bon-,jour en tóuti.

ROUSINO

Dieu vous lou doune! Disian: i'aura belèu encaro res.

(Van tóuti tres embrassa Madeloun).

MADELOUN

Ah! que te fasès plesi. Me disiéu: belèu vendran pas. Assetas-vous. Noun sian marida de grand matin, tenian pas à ço que i'aguèsse trop de mounde à la glèiso. Voulès prendre quaucarèn?

ZETO

Fagues pas atencioun, te desrènges pas. Sian pas assermado.

ROUSINO

Sies bèn bono, Madeloun, n'avèn besoun de rèn.

(S'assèton tóuti quatre sus lou davans de la sceno, pièi esclaton de rire)

MADELOUN

Mai de-que risès tant ?

ZETO

Fau bèn rire quand l'on vai à la noço.

(Rison que mai)

MADELOUN

Anen, i'a quaucarèn? De-que vous fai tant rire?

ZETO
(à Lalò)

Digo-ié tu.

(Esclaton tóuti tres dôu rire)

MADELOUN

Eh bèn! sias pas tres niaiso?

ZETO

Vès, te lou vau dire...

(Esclaton mai dóu rire en se tenènt li costo, Madeloun se bouto à rire em' éli)

ZETO
(à Rousino)

Rousino, digo-ié, tu.

ROUSINO

Que sias bestiasso!... Ah! ah! ah! risèn de ço que nous an di... Nous an di, en venènt, que quand lou vièi avié desfa soun testament Moussu Matiéu-Besicle avié cabussa dins un d'aquéli douire! Ah! ah! ah! (Rison mai tóuti quatre is esclat)

ZETO

... E que poudié plus se n'en pótira! Ah! ah! ah!

MADELOUN

Chut! couquino. Mai acò se saup? Vous lou countarai (aussant la vouès). Se bevian un cop Se tastavian li dragèio?

(Se lèvo, vai querre li qot, li fiolo, e sort li dragèio e li buscatello de soun panié).

ZETO

Avèn pas encaro set.

LALÌO

(à l'auriho de sis amigo)

Regardas un pau la bèbo de Felician, se sèmblo pas que i'an manja sa soupo.

ZETO

Es veirai que n'en boufo pas uno.

LALÌO

Vai, m'aurié pas agrada un sournaru coume acò.

(Rison mai)

MADELOUN

(revèn vèrs sis amigo)

Fasèn mai nòsti farço? Anen, venès béure... d'aut, aussas vous.

LALIO

(s'aubourant la proumiero)

D'abord qu'acò te fai tant plesi.

ZETO

(aganto soun got)

Es fort?

ROUSINO

Iéu ame rèn que lou dous.

LALÌO

Oh! tu, siés pas couiero!

(Rison mai)

MADELOUN

(pourgènt de got en tóuti)

Moussu Matiéu, nous farés l'ounour: e tu, Felician, pèr te counsoula. Anen, vai, i'a de jour darrié Ventour... Moussu Bagnòu! moun bèu Bagnòu! moun Bagnoulet, moun aucèu! prenès aquéu got!

ZETO

Boufre! coume lou calignes toun vièi

LALÌO

(à despart)

Fau que Moussu Felician fugue d'uno bono pasto.

MADFLOUN

(vujant dins li got)

Vai, vai, sian tóuti d'acord. Sabèn ço que fasèn.

(Presènto li buscatello e li dragèio).

ZETO

(S'avanço pèr tusta emé Madeloun)

Eh bèn! à la santa di nòvi!

MADELOUN

(après agué tusta la buto vers Bagnòu)

Aro, tusto emé lou nòvi... Anen, anen, es éu moun bèu nòvi.vai, agues pas crento.

ZETO

(galejant)

Moussu Bagnòu, d'abord que sias lou nòvi, à vosto santa.

LALÌO

(esclatant de rire)

Moussu Bagnòu, à vosto santa.

ROUSINO

(peréu)

A la vostro, moussu lou nòvi.

FELICIAN

(tusto sènso mot dire)

MATIÉU.

Longo-mai, moussu Bagnòu!

BAGNÒU

(Se tenènt à la taulo à mita dre)

A vosto santa... à la santa de tóuti.

MADELOUN

E iéu! e iéu qu'ai pas tusta, moun bèu marit! ma perlo! moun arange!

(L'embrasso).

ZETO

(bevènt got sus got)

Digas, moussu Bagnòu, me sèmblo que voulès vous teni li pèd caud. Vous moucas pas 'm'un cro. Uno nòvio coume Madeloun!

MADELOUN

Ah! bèn, ma bello, acò fau que fugue ansin.

(Vuejo de vin blanc)

ROUSINO

Se fau que fugue ansin, fas bèn. Iéu me maridariéu em'un ase se voulié me recounèisse, dise pas forço, tè, dèz milo franc.

LALÌO

Ah, viedase! emai iéu. - Sias pas toujours à tèms de n'en prendre un jouine après... Baio un pau de vin blanc.

MADELOUN

(vujant toujours)

Zóu ! bevès, n'i'a 'ncaro à la cavo. E pièi l'on se marido pas tóuti li jour. Zeto cantonous n'en uno.

ZETO

Cantaren chascun la nostro.

MADELOUN

(vujant à béure à Felician et à moussu Ragnòu)

Anen, vautre, vous óubliden pas! Moun brave Felician, fagues pas la mougno.

FELICIAN

Ma pauro Madeloun

ZETO

(à si cambarado moustrant Felician)

Regardas un pau lis iue de grapaud que ié fai.

LALÌO

Oh! qu'a l'èr nèsci!

ROUSINO

Fau que lou fugue pèr se leissa mouca pèr un vièi coume Bagnòu.

ZETO

N'i'a plus ges de vin blanc?

LALÌO

Ai uno espoungo dins lou gousié.

ROUSINO

Aquéli sucarié m'an asserma.

BAGNÒU

Es lou plus bèu jour de ma vido!

ZETO

Au-jour-d'uei rèn costo, parai, moussu Bagnòu voulès que vous n'en cante uno?

MATIÉU

Tout-aro, mis enfant. (à Moussu Bagnòu). Enfin vaqui vosto famouso dounacioun revoucado. Vivo li nòvi. Aro manco plus que lou marmot.

TÓUTI

Vivo li nòvi!

ZETO

Quouro cantaren un pau?

TÓUTI

Aro aro, fasen lou brande! Zóu!

(S'aganton tout pèr la man e fan lou brande à l'entour de la taulo
e dóu vièi Bagnòu que demoro soulet asseta,e canton:)

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase pèr la coua.

ZETO

(Souleto canto)

Quau vous counvido,
Quand se marido,
Fau que desligue lou gros sa.
Fau de dragèio,
De fricassèio,
De vióloun pèr faire dansa.

TÓUTI

(fasènt toujours lou brande)

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase pèr la coua.

BAGNÒU

(li bras en l'èr)

Es lou plus bèu jour de ma vido!

FELICIAN

(canto soulet).

Adiéu mariage,
Au calignage
M'ère bessai un pau preissa.
Clerc de noutàri,
Davans l'armàri,
Vaqui que me fau mai dansa!

TÓUTI

Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase, tiraren l'ase,
Quand auren tout acaba,
Tiraren l'ase pèr la coua.

MADELOUN
(resquillant pèr lou sòu)

Ai! ai! ai! moun Diéu! Segnour! me trove mau Ai! Ai!

(Demoro estavanido. Lou noutàri, Felician, lis amigo l'emporton dins l'arcovo).

BAGNÒU

De-qu'arribo? de qu'arribo?

ZETO, LALÌO, ROUSINO
(revènon en risènt)

BAGNÒU

Qu'es acò? Madeloun s'es facho mau?

ZETO
(s'estoufant dóu rire)

Sara pas grand causo!

MATIÉU
(dins l'arcovo)

De courage, Madeloun. Toutaro ié sian

ZETO
(à Bagnòu)

Acò n'en sara belèu pas mai. Se vouliás un pau de tihòu?

MATIÉU
(dins l'arcovo)

Bono! bono! aquest cop i'es

(Sort de l'arcovo em'un enfant que vèn de naisse).

Moussu Bagnòu, avès tout à souvèt vaqui voste enfant. Lou noum de Bagnòu se perdra pas! Es un drole!

BAGNÒU

De-que me dises?

MATIÉU

Es vostre! es voste fiéu que vèn de naisse. Mi coumplimen.

BAGNÒU
(esmóugu)

Es lou plus bèu jour de ma vido.

ZETO, LALÌO, ROUSINO
(regardon l'enfant)

Moussu Bagnòu, coume vous sèmblo!

MATIÉU

Es touto vosto tèsto.

MADELOUN
(dóu founs de l'arcovo)

L'apelaren Felician Bagnòu.

BAGNÒU
(mai-que-mai esmóugu)

Es lou plus bèu jour de ma vido

SCENO II

Li MEME, LI NEBOUT e LI NEBOUDO e MOUSSU GALEJOUN

LA LONGO

Boudiéu! i'a bèn tau mounde eici?

LOU BRECA

Moun oncle, venèn pèr parteja lou dedins de l'oustau.

MATIÉU
(d'uno voues rudo)

Acò sara lèu fa. Vosto dounacioun es revoucado. Sias plus rèn eici.

BAGNÒU

A resoun Moussu Matiéu

LOU BRECA

Asso-mai! Pèr quau nous prenès?

MATIÉU

Voste oncle que s'es marida, coume sabès, vèn de ié naisse un enfant legitime, vostre dounacioun vau plus rèn! Sourtès d'eici!

JANETOUN

Un bascarot roumprié noste countrat qu'a cousta vint-e-cinq louvidor?

RABLOTO

Aquelo countarié! Voulès boufouna!

LOU BRECA
(fai avança Galejoun)

Que n'en pensas moussu Galejoun

GALEJOUN
(Se gratant lou su)

Pènse, pènse que se l'enfant es legitime, moussu Matiéu a resoun.

LOU BRECA

Es acò que nous avias di?

GALEJOUN

Vous aviéu di...

LOU BRECA
(Menaçant)

Es acò que nous avias di? Eh bèn! Fau rèndre sus lou cop li vint-e-cinq louvidor de l'ate.

BRAIASSO

Se li rènd pas, auren sa pèu !

JANETOUN

Alor sias uno canaio, vous? Lou disiéu bèn qu'un testamen èro meïour...

TÒNI
(moustrant li dous noutàri)

Vesès pas que se soun entendu.

GALEJOUN

Mis ami, n'ai pas fa la lèi.

MATIÉU
(revenènt de pausa l'enfant)

Me dirés qu'acò m'arregardo pas, mai moussu Galejoun pòu pas vous rèndre li vint-e-cinq louvidor qu'an servi pèr paga lou countrole.

TÒNI

Vous dise que se soun entendu.

BRAIASSO

D'abord qu'acò es ansin, me pagarai sus la bèsti (se trais sus Galejoun e tabaso à cop de poung). Li rendrés li vint-e-cinq louvidor! Li rendrès li vint-e-cinq louvidor! Canaio, voulur

TÒNI e LOU BREGA
(n'en fan autant à Matiéu)

Emai tu n'auras ta part! Couquin! porc vendu! Manjo-bon-Diéu!

MATIÉU e GALEJOUN
(Gagnant la porto)

Au secours! au secours! au secours!

(La lucho se countùnio dins la carriero; Felician, Zeto, Laliò e Rousino, courron pèr li separa, Bagnòu demoro soulet contro sa taulo)

SCENO III

BAGNÒU
(li dos man sus la tèsto)

An parla de testament an parla de dounacioun, an parla de mariage, an parla d'enfant, an parla de tout!.. An canta, an dansa, aro se baton... ié coumprene plus rèn, n'ai la tèsto farcido... Oh! boudiéu! sèmblo que me planton quaucarèn aqui, de chasque cousta dóu front!

**Edition Roumanille
Avignon - 1911**

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste : Rougié Sénéquier

de la meso en pajo e de la maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.